



## THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2023

THÁNG 9

### Cổ vũ hỗ trợ học tiếng Nhật !

日本語の勉強を応援します！ やさしい日本語 P.1

Nếu tham dự kỳ thi năng lực tiếng Nhật (JLPT) được tổ chức vào (chủ nhật) ngày 03-12 thì bạn sẽ nhận được thẻ mua hàng QUO trị giá 2000 yên.

Thời hạn đăng ký thi (từ 24-08-2023 ~ 17:00 giờ ngày 14-09-2023)

Người có thể nhận

Người sống ở thành phố Nishio

Người đã đi thi kỳ thi năng lực tiếng Nhật JLPT ngày 03-12-2023 (chủ nhật)

※ Kết quả kỳ thi dù có đỗ hay trượt thì đều nhận được thẻ mua hàng QUO

Cách đăng ký nhận thẻ mua hàng

- ① Tham gia kỳ thi ngày 03-12-2023
- ② Khoảng tháng 02-2024 thì sẽ có thư thông báo kết quả
- ③ Copy “Thư thông báo kết quả”;  
Copy “Thẻ ngoại kiều”

Đơn xin (có sẵn ở tầng 2 quầy 6)



Bạn cũng có thể tải từ mã QR này

- ④ Hãy mang ③ đến nộp ở tầng 2 quầy 6 (Ngoài ra bạn cũng có thể gửi bưu điện)

**Thẻ mua sắm QUO thì sẽ được gửi về nhà bạn vào tháng 3**

**Thông tin liên lạc:**

Bộ phận tầng 2 quầy 6 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2178

### Đại hội chạy Marthon lần thứ 2

にしおマラソン やさしい日本語 P.4

Ngày 21-01-2024 (chủ nhật) có đại hội chạy marthon 1 vòng quanh thành phố Nishio

Người muốn tham gia chạy hãy đăng ký

**Loại nhóm**

- ◆ 42.195 km (full marthon): 10,000 yên
- ◆ 5 km (người lớn, học sinh phổ thông) :  
3,500 yên (người lớn) 2,500 yên (học sinh phổ thông)
- ◆ 2 km (học sinh trung học, tiểu học v.v.) : 1,500 yên

**Đăng ký**

Đăng ký từ internet (RUNNET)

Hãy tìm kiếm “Nishio marthon”

Thông tin chi tiết thì hãy xem trên trang chủ của đại hội



Trang chủ



**Thông tin liên lạc:** Tầng 3 quầy ⑦ Bộ phận xúc tiến thể thao SĐT 0563-54-0002

# Lễ kỷ niệm 30 năm Hội giao lưu quốc tế thành phố Nishio

西尾市国際交流協会 30周年のイベント やさしい日本語 P.3

Thời gian: Ngày 24-09-2023 (chủ nhật) 14:00~17:00

Địa điểm: Isshiki chiiki kouryu center Kaneshonhoru

## Buổi diễn thuyết của ông Hoshino Rune

Tại đây sẽ nghe  
ông Hoshino  
Rune nói chuyện



※(Quốc tịch) Cameroon

Ông là tác giả của "Manga:  
Kết quả của một cậu bé châu  
Phi lớn lên ở Nhật Bản". Là  
người rất nổi tiếng



+

## Xe bán hàng di động (ONE COLOR PROJECT)

Có nhiều cửa hàng đồ ăn



Mã đăng ký

Phí tham gia: **¥0**



MAP

Thời gian: Ngày 29-10-2023 (chủ nhật) 9:00~17:00

Địa điểm: Nishio Convention hall, Ga Nishio (Bãi đất phía Đông, phía Tây nhà ga)

## Giới thiệu về các quốc gia khác nhau và trải nghiệm trang phục dân tộc



+

## Xe bán hàng di động (Món ngon thế giới)



Bạn có thể trải nghiệm trang phục của rất nhiều quốc gia quanh ga Nishio!

Có thể thưởng thức đồ ăn của nhiều quốc gia tại Nishio.

Thời gian: Ngày 19-11-2023 (chủ nhật) 9:00~13:00

Địa điểm: Isshiki chiiki kouryu center Kaneshonhoru

## CHIẾU PHIM: 「Kimi ga iru, ita, sonnatoki」 + Xe bán hàng di động

(ONE COLOR PROJECT)



Đây là bộ phim nói về câu chuyện của người Nhật với Masaya con lai Philippin, Ryota tràn đầy sức sống và giáo viên của phòng thư viện. Là câu chuyện buồn nhưng làm cho tâm trạng nhẹ nhàng.

Phí tham gia: **¥0**



MAP

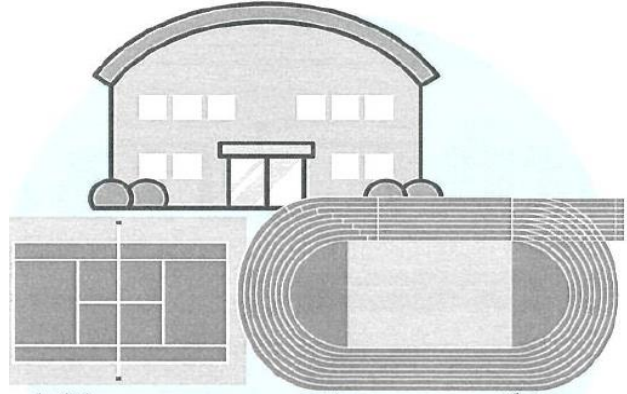
Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số ⑥ Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2178

## Hẹn lịch các chỗ chơi thể thao của thành phố nishio



Trong thành phố Nishio có rất nhiều chỗ có thể chơi thể thao.

Bắt đầu từ ngày 01-10 thì có những chỗ chơi thể thao ngoài trời sẽ bị mất phí.



### Làm thế nào để có thể sử dụng

Cần phải đặt hẹn

- ① Chọn ra người đại diện
- ② Đăng ký tên người đại diện, tên đội nhóm
- ③ Đặt hẹn ngày và chỗ sử dụng
- ④ Trả tiền

*Có chỗ không thể sử dụng nếu không đặt hẹn. Do đó, hãy kiểm tra lại khi chơi.*

※ Không thể làm thủ tục tại Shiyakusho!

◇Đặt hẹn: Có thể đặt từ trước 3 tháng ngày sử dụng (Chỗ chơi thể thao ngoài trời), trước 6 tháng (chỗ chơi thể thao ở bên trong)

### Nơi có thể đăng ký và hẹn lịch sử dụng

<p>Sougou taiiku kan 総合体育館</p> <p>SĐT 0563-54-7761</p> 	<p>Tsuruhiro taiikukan 鶴城体育館</p> <p>SĐT 0563-55-0168</p> 	<p>Chyuo taiikukan 中央体育館</p> <p>SĐT 0563-55-0305</p> 	<p>Bunka koryu center kitakan 文化交流センター北館</p> <p>SĐT 0563-63-0129</p> 
<p>Chyuo fureai center 中央ふれあいセンター</p> <p>SĐT0563-56-7796</p> 	<p>Isshiki cho tai ikukan 一色町体育館</p> <p>SĐT 0563-73-6187</p> 	<p>Kira yagai syumi katsudo shisetsu 吉良野外趣味活動施設</p> <p>SĐT 0563-32-1602</p> 	

<Thông tin liên lạc > Shiyakusho tầng 3 quầy số ⑦ SĐT 0563-54-0002



# Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

**Địa điểm:** Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực  
地域つながり課

**Thời gian có phiên dịch viên**

**Tiếng Bồ Đào nha** 9 : 00 ~ 13 : 00

**Tiếng Việt** 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 6 **SĐT** 0563-65-2383

## Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金) やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

**Hạn nộp của các thuế sau là thứ 4 ngày 31/08**

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	SĐT
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 3)	Tầng 1 tòa thị chính ②Phụ trách bảo hiểm quốc dân	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 3)	Tầng 1 tòa thị chính ⑤Bộ phận người cao tuổi	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 3)	Tầng 1 tòa thị chính ②Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105
Chi phí xử lý đường ống nước thải (kỳ 2)	Bộ phận quản lý đường ống nước thải	0563-65-2185

## Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 14/09

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 24/09

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



## Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※Bạo lực...là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

**Thông tin liên lạc:** Tầng 4 shiyakusho **SĐT** 0563-65-2177

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

## Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 09/2023

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

**Thông tin liên lạc:** Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
-------------	---------	----------	-------------	---------	---------

**THÁNG 9 NĂM 2023 KHÔNG CÓ NHÀ CHO THUÊ**

# Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさいい日本語 P.6

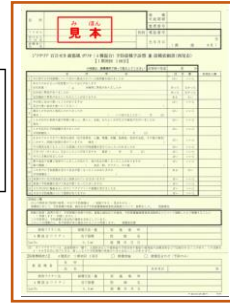
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế

nào để nhận được 『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.

Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

## Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさいい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và

『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

❓ Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

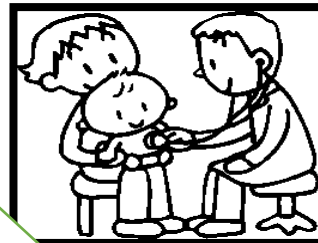


## Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.

Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※ Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



# Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻ nhỏ  
小児救急電話相談

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế  
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ

SĐT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi  
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: Nishio shi kumami chouko matsujima 12 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ

**在宅当番医** Thời gian khám AM9:00 ~ 12:00, PM1:00 ~ 5:00







Chủ nhật 03-09	Khoa tai mũi họng Asaoka 浅岡耳鼻咽喉科	SĐT 0563-56-0001	Imagawa chou 今川町
Chủ nhật 10-09	Phòng khám da liễu Kageyama 影山皮膚科クリニック	SĐT 0563-56-1112	Sumisaki cho 住崎町
Chủ nhật 17-09	Khoa mắt Fukumeikan Mizutani 複明館水谷眼科	SĐT 0563-54-2222	Chodachou 丁田町
Thứ 2 18-09	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Ueda うえだ整形外科クリニック	SĐT 0563-72-3555	Isshiki cho 一色町
Thứ 7 23-09	Bệnh viện Miura 三村医院	SĐT 0563-56-0220	Sumiyoshi cho 住吉町
Chủ nhật 24-09	Khoa ngoại chỉnh hình Shishido 宍戸整形外科	SĐT 0563-56-8177	Shio machi 塩町
Chủ nhật 01-10	Khoa da liễu Katou かとう皮膚科	SĐT 0563-54-9900	Tokutsugi cho 徳次町
Chủ nhật 08-10	Khoa da liễu Nishimura 西村皮膚科	SĐT 0563-54-1239	Imagawa chou 今川町
Thứ 2 09-10	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Onoda 小野田整形外科クリニック	SĐT 0563-54-3022	Choda chou 丁田町

## Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 1/8/2023) “So với tháng trước”

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

**Dân số của Nishio: 170,338(-1) người**

**Dân số người nước ngoài: 10,889(+99) người**

① Người Braxin  : 3,634 người (+43)	② Người Việt Nam  : 3,164 người (+28)
③ Người Philippin  : 1,527 người (+1)	④ Người Indonexia  : 840 người (+26)
⑤ Người Peru  : 490 người (+1)	※ Khác  : 1,234 người (+2)

Nishio shiyakusho Chiiki tsunagari ka  
西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa  
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2  
愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175